



MapleBengals Cattery
1000426742 ONTARIO INC.
Phone: (613) 663-3746
Email: info@maplebengals.com
www.maplebengals.com
TICArename: MapleBengals
TICAre. #42411

BENGAL KITTEN WAITLIST AGREEMENT

宠物豹猫排队定金协议

This Agreement is written in both Chinese and English. Both versions shall be given equal effect in accordance with internationally accepted principles of interpretation of multi-lingual texts. In the event that there is any inconsistency between the Chinese and English versions of this Agreement, the English version shall prevail.

本协议以中文和英文书就。两种文本应根据国际通行的多语言文本解释的原则具有同等效力。如果本协议的中文版和英文版有任何不一致之处，应当以英文版为准。

Payment of the Deposit constitutes acceptance by the Purchaser of the terms and conditions of this Waitlist Agreement.

支付定金即表示买方接受本定金协议的条款和条件。

We honour our waiting list, so we operate on a first deposit, first choice basis.

我们尊重我们的排队名单，因此我们以先付定金，先选猫为原则。

CLAUSES FOR THE WAITLIST DEPOSIT AGREEMENT/排队条款:

- 1) _____ I understand that my waitlist deposit (CAD\$200) is NON-REFUNDABLE (the “Waitlist Deposit”). By paying this non-refundable deposit, I am fully committed to purchasing a kitten from MapleBengals at some point in time and understand that my deposit will never expire, for as long as MapleBengals is breeding Bengal cat. MapleBengals will refund me the waitlist deposit when MapleBengals decides to cease to breed Bengal.

我了解我的排队押金（200 加元）不可退还（“排队押金”）。通过支付这笔不可退还的押金，我完全承诺在某个时间点从 MapleBengals 购买一只小猫，并了解我的押金永远不

会过期，只要 MapleBengals 还在在繁殖孟加拉豹猫。 MapleBengals 将在决定停止繁殖孟加拉豹猫时，Maplebengals 将退还我的排队押金。

- 2) _____ I understand that if a kitten is not offered to me within one year of my Wait List Deposit, my Wait List Deposit may be refunded ONLY if I have not refused other available kittens within that year. ("Refusal" = not responding to MapleBengals' emails, kitten posts on FaceBook, or kittens posted as available on the website). If I have refused available kittens within a year of placing my Wait List deposit my deposit will not be returned to me. Instead, I may elect to forfeit my deposit and request to be removed from the wait list email list OR continue waiting on a kitten of my choice and retain my place on MapleBengals' waiting list.

我明白，如果在我付完定金一年内，都没有机会选过猫，那么我可以要求 MapleBengals 把定金退给我。如果在我付完定金一年内，拒绝过任何选猫的机会，我的押金将不会退还给我。（“拒绝”= 不回复 MapleBengals 的电子邮件、FaceBook 上的小猫帖子或网站上发布的小猫）。相反，我可以选择没收我的押金并要求从候补名单电子邮件列表中删除，或者继续等待我选择的小猫，并保留我 MapleBengals 排队的位置。

- 3) _____ I understand that although MapleBengals will make reasonable efforts to contact me personally regarding available kittens, it is ultimately my responsibility to regularly view MapleBengals' website to view available kittens. By labelling a kitten as "Available for Adoption" in an email, on the website, or on its other social media, MapleBengals is effectively offering the kitten to me. It is ultimately my responsibility to contact MapleBengals to enquire about any kitten displayed in any of these manners if I am interested in it and have not been contacted personally. *Courtesy waitlist emails are typically also sent out with the arrival of each litter.

我了解，尽管 MapleBengals，但我最终有责任定期查看 MapleBengals 的网站以查看可领养的小猫。MapleBengals 会通过电子邮件、网站或其他社交媒体上将小猫标记为“可领养”来表明我可以联系 MapleBengals 选猫。如果我对任何以这些方式展示的小猫感兴趣并且没有亲自联系，我最终有责任联系 MapleBengals 以询问任何以这些方式展示的小猫。*每个窝次到来时，排队列表中的家长将会收到电子邮件提醒。

- 4) _____ I have thoroughly read and understand the entire adoption process that is clearly outlined on MapleBengals' website on the page titled "Adoption and Pricing" and have requested and received answers to any questions I had after reading about the process. *Please stop here and send an email to info@maplebengals.com with any/all questions about the process before proceeding with this Deposit Agreement and submitting your CAD\$200 Waitlist Deposit.

我已彻底阅读并理解 MapleBengals 网站上标题为“领养&价格”的页面上明确概述的整个领养过程，并且在阅读有关该过程后提出的任何问题都已得到了答案。*如果此时有任何关于领养流程的问题，请在签署本协议且付款前，发送电子邮件至 info@maplebengals.com 询问。

- 5) _____ I understand that when MapleBengals and I have agreed on a specific kitten for me, a second non-refundable payment of (CAD\$200) (the “Kitten Reservation Deposit”) is due within 24 hours of choosing the kitten. If I fail to provide the Kitten Reservation Deposit to MapleBengals within 24 hours of choosing my kitten, I understand that my chosen kitten will be made available again to the wait list unless other written arrangements have been made with MapleBengals.

我明白，当我选择一只特定的小猫后 24 小时内应支付第二笔不可退还的（200 加元）预定猫咪定金。如果我未能在选择我的小猫后 24 小时内向 MapleBengals 提供小猫预定定金，我了解我选择的小猫将再次变为可领养，除非已与 MapleBengals 作出其他书面安排。

- 6) _____ I understand that if I neglect to adhere to the 24-hour Kitten Deposit Payment Deadline I will forfeit my \$200 Wait List Deposit unless I have made prior written arrangements with MapleBengals to continue to wait for a different kitten.

我明白，如果我没有在选定猫 24 小时内支付小猫预定定金，我将被没收 200 加币的排队定金，除非我事先与 MapleBengals 做出书面安排以继续等待另一只小猫。

- 7) _____ I have familiarized myself with the price ranges clearly set out on MapleBengals’ website for the various colours and patterns of kittens that are produced by MapleBengals and shipping expenses if applicable. I am prepared to pay a price within the stated range for the particular kitten I choose. I also understand that I will be provided with a copy of the Purchase Agreement at the time of choosing my kitten (before paying my \$400 Kitten Reservation Deposit), setting out the full purchase price.

我已经熟悉了 MapleBengals 网站上明确列出的 MapleBengals 繁育的各种颜色和图案的小猫的价格范围以及适用的运费。我准备为我选择的特定小猫支付规定范围内的价格。我还明白，在选择我的小猫时（在支付我的 400 加币小猫预订押金之前），我将获得一份购买协议的副本，其中列出了购买价格。

- 8) _____ I understand that any kitten offered to the pet wait list is at the sole discretion of MapleBengals. It is at MapleBengals’ discretion to decide which kittens will be offered to the pet wait list and which ones will be set aside for the Breeder Wait List. Many of the breed quality

kittens held back for evaluation will be offered to pet wait list once evaluations are complete and decisions have been made.

我明白任何提供给宠物排队列表上的家长的小猫都由 MapleBengals 全权酌情决定。MapleBengals 可自行决定将哪些小猫提供给宠物候补名单，哪些将留给育种者候补名单。一旦繁育级的小猫评估完成并做出决定，许多繁育级小猫将被提供给宠物候补名单。

- 9) _____ I have described the gender, colour and disposition traits I am most interested in for the kitten(s) that I plan to adopt. I understand that MapleBengals cannot 100% predict the adult personality of any of their kittens, however they will use their best efforts to help me choose the very best kitten to suit my stated preferences based on the personalities of the kitten's parents.

我已经为我计划收养的小猫描述了我最感兴趣的性别、颜色和性格特征。我知道 MapleBengals 不能 100% 预测他们任何一只小猫的成年性格，但是他们会尽最大努力帮助我根据小猫父母的性格选择最适合我所陈述的偏好的小猫。

GOVERNING LAW

适用法律

This Agreement shall be final and binding upon the Purchaser and Seller and shall be governed by the laws of the Province of Ontario. Parties shall submit all their disputes arising out of or in connection with this Agreement to the exclusive jurisdiction of the Province of Ontario. In the event of a dispute between the parties, the prevailing party shall be entitled to his/her attorney's fees and all costs and expenses associated with the dispute.

本协议为最终协议，对买卖双方具有约束力，并受安大略省法律管辖。各方应将因本协议引起的或与本协议有关的所有争议提交安大略省的专属管辖权。如果双方发生争议，胜诉方有权获得其律师费以及与争议相关的所有成本和费用。

SELLER/卖方

NAME/姓名: _____

SIGNATURE/签名: _____

DATE/日期: _____

BUYER/买方

NAME/姓名: _____

SIGNATURE/签名: _____

DATE/日期: _____

ADDRESS/地址: _____

PHONE/电话: _____

EMAIL/邮箱: _____